



При сотрудничестве

Petersburger  
DIALOG



Петербургский  
ДИАЛОГ

## Программа

### XI Конференция городов-побратимов Германии и России

*«Партнерские связи городов: коммунальные импульсы для модернизации общества, экономики и городского самоуправления»*

**Ротенбург об дер Таубер, с 13 по 15 апреля 2011**

#### **Среда, 13 апреля 2011 г.**

- с 14:15 Контроль доступа  
*место: дворец Бельвю, г. Берлин, Schloss Bellevue, Spreeweg 1, 10557 Berlin*  
*Участники, которые впоследствии воспользуются трансфером в Ротенбург, с 14 часов смогут сдать багаж в предоставленные автобусы.*
- 15:00 Встреча с президентом Германии Кристианом Вульфом  
с торжественным подписанием новых германо-российских партнерских соглашений  
*место: дворец Бельвю, г. Берлин*
- 16:30 Трансфер в Ротенбург об дер Таубер  
*с ужином в Landhotel „Zur Goldenen Aue“, Mittelpöllnitzer Straße 1, 07819 Triptis/Oberpöllnitz*
- 23:30 Прибытие в Ротенбург об дер Таубер

#### **Четверг, 14 апреля 2011 г.**

- с 8.00 Время для размещения материалов для рынка возможностей
- с 8:30 Регистрация участников конференции
- 10:00 Открытие конференции городов-партнеров на пленарном заседании

#### **Приветствия:**

*Вальтер Хартль, обер-бургомистр г. Ротенбург-об-дер-Таубер*

*Владимир Гринин, Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Федеративной Республике Германия (сделан запрос)*

*Райнхольд Боклет, I. вице-президент Ландтага Баварии*

*Д-р Лотар де Мезьер, бывший премьер-министр, бывший федеральный министр, Председатель немецкого Координационного комитета «Петербургского диалога»*

*Вячеслав Тимченко*, депутат Государственной Думы РФ, председатель комитета по местному самоуправлению

*Д-р Андреас Шоккенхоф*, член Германского бундестага, координатор по германо-российскому общественному сотрудничеству, Министерство иностранных дел ФРГ

*Д-р Эрнст-Йорг фон Штудниц*, посол в отставке, председатель правления, Германо-Российский Форум

*Сергей Парамонов*, вице-президент, Международная ассоциация «Породненные Города»

*Петер Франке*, председатель, Федеральный союз немецких обществ Запад-Восток

*Д-р Хельмут Домке*, председатель правления, Фонд Западно-Восточные встречи

*место: Райхсштадтхалле (Reichsstadthalle), Spitalhof 8*

11:30 Рынок возможностей в фойе Райхсштадтхалле (*Reichsstadthalle*)

12:30 Обед

### **Заседания рабочих групп**

13:30 Работа в секциях

Введение в темы

16:00 Кофе-брейк

16:30 Продолжение заседания рабочих групп:

Дискуссия и сбор идей по интенсификации городских партнёрств Германии и России

18:00 Окончание заседания рабочих групп

20:00 Прием г. Ротенбург

*место: ратуша (Rathaus), Marktplatz 1*

*Пожалуйста, имейте в виду, что прием будет частично проходить на открытом воздухе.*

*Форма одежды: свободная („casual“)*

### **Пятница, 15 апреля 2011 г.**

с 9:00 Заключительное мероприятие

9.00 Презентация и обмен результатами рабочих групп

10:00 Заключительная панель с подиумной дискуссией и презентацией результатов конференции в пленуме

Ведущий: *Проф. Михаэль Рутц*, публицист, г. Гамбург

*место: Райхсштадтхалле (Reichsstadthalle), Spitalhof 8*

11.40 Объявление места проведения XII Конференции городов-партнеров России и Германии в 2013 году

12:30 Торжественный прием от имени организаторов

*место: Hotel Rappen, Vorm Würzburger Tor 6+10*

14:30 Экскурсия по городу Ротенбург в сопровождении гида

16:30 Отъезд участников

*При любезной поддержке Konrad-Adenauer-Stiftung, Knauf Gips KG, Electrolux Rothenburg GmbH,*

*Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. OHG, Wolfsburg AG, Messerschmitt Stiftung.*

*Информационные партнеры: OWC Verlag für Außenwirtschaft GmbH, Moskauer Deutsche Zeitung..*

## Рабочие группы:

- (1) «Администрация и гражданское общество - от сосуществования и конфронтации к диалогу и кооперации»

*Координаторы:*

*Д-р Хельмут Домке*, председатель правления, Фонд «Западно-восточные встречи»

*Маркус Пристерат*, заместитель исполнительного директора, Союз для демократии и толерантности

Место проведения: Конференц-зал I в отеле Айзенхут (*Hotel Eisenhut*), *Herrngasse 3-5/7*

- (2) «Инновационное развитие муниципалитета»

*Координаторы:*

*Вячеслав Тимченко*, депутат Государственной Думы РФ, председатель комитета по местному самоуправлению

*Вальтер Лейтерманн*, заместитель генерального секретаря, Совет общин и регионов Европы

Место проведения: Конференц-зал II в отеле Айзенхут (*Hotel Eisenhut*), *Herrngasse 3-5/7*

- (3) «Спасать, помогать, обнаруживать: партнёрство для защиты от пожаров и катастроф»

*Координаторы:*

*Д-р Андреас Шоккенхофф*, член Германского бундестага, координатор по германо-российскому общественному сотрудничеству, Министерство иностранных дел ФРГ

*Александр Чуприян*, заместитель министра, Министерство по чрезвычайным ситуациям РФ

Место проведения: Райхсштадтхалле (*Reichsstadthalle*), *Spitalhof 8*

- (4) «Молодежный обмен и поддержка языка»

*Координаторы:*

*Петер Франке*, председатель, Федеральный союз немецких обществ Запад-Восток

*Михаил Владимир*, директор, Российский дом науки и культуры Берлин

*Регине Кайзер*, исполнительный директор, Фонд «Германо-российский молодёжный обмен»

Место проведения: Йоханиттершойне (*Johanniterscheune*), *Burggasse 3-5*

- (5) «Городской маркетинг»

*Координаторы:*

*Проф. д-р Бернд Халлир*, исполнительный Директор, EHI Retail Institute, Messe EuroShop

*Михаэль Мандель*, заместитель исполнительного директора, ООО «Мессе Дюссельдорф Москва»

Место проведения: Конференц-зал в Альтес Браухауз (*Altes Brauhaus*), *Wenggasse 24*



DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.  
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



Bundesverband Deutscher  
West-Ost-Gesellschaften e.V.



In Kooperation mit



Выражаем глубокую благодарность политическим и хозяйственным структурам за их поддержку, оказанную XI Конференции городов-партнеров, и за их содействие германо-российским связям.

Wir danken den Institutionen aus Politik und Wirtschaft für Ihre Unterstützung der XI. Städtepartnerkonferenz und die Förderung der deutsch-russischen Beziehungen.



Konrad  
Adenauer  
Stiftung

**KNAUF**

 **Electrolux**  
ELECTROLUX ROTHENBURG

**Käthe Wohlfahrt**



Offizielle Medienpartner:  
Информационные партнеры:



**OST-WEST  
CONTACT**  
Das Wirtschaftsmagazin für Ost-West-Kooperation

Особую благодарность мы выражаем г. Ротенбург об дер Таубер  
Unser besonderer Dank gilt der Stadt Rothenburg ob der Tauber

